

зала 18 ШКАФЪ полка No

Въ

BPATCKAЯ ЛЮБОВЬ,

APAMMA

въодномъ дъйствии.

переведена съ французскаго НИКОЛЛЕМЬ ПЕРСКИМЪ





MOCKBA.

Въ университетской Типографіи у Н. Новинова,

1 7 8 7.

двиствующія лица:

ГОСПОДИНЪ БЕЛМОНТЪ, Мајоръ.
ГОСПОЖА БЕЛМОНТЪ, его жена.
ПАВЕЛЪ,
ГЕНРИХЪ,
АДЕЛАИДА,
ГОСПОДИНЪ ЕВРАРДЪ, ЛЪкаръ.

Явленіе въ учебной горницъ въ домъ господина Белмонта.

ОДОБРЕНІЕ.

По приказанію Императорскаго Московскаго Университета Господь Кураторовь я инталь сію Драмму подь заглавіемь: Братская Любовь, и не нашель вы ней нииего противнаго наставленію, данному мнё о разсматриваніи пенатаемых вы Университетской Типографіи книгь; понему оная и напенатана быть можеть. Коллежскій Совытникь, Краснорыня Профессооб и Ценсорь пенатаемых вы Университетской Тимографіи книгь

АНТОНЪ БАРСОВЪ

БРАТСКАЯ

любовь.

ABAEHIE I.



ГЕНРИХЪ (одинъ).

В са уже быеть, а я еще не савлаль Ариомешической задачи, которую мнв мой учитель даль. О! эта прескучная Арию. метика! нътъ ничего въ свъть, чтобъ я болье ее ненавидьль. — Хошя бы я нашель Павлушу, такь бы онь мнь не много помогъ — потому что онъ въ изчисленіи искусень; ая напрошивь того всегда ошибаюсь, когда только думаю, что ево знаю, и нахожу, что поставиль нуль вмъсто двухъ, а три вмъсто осьми. — Однакожъ надобно, чтобъ я тому учился, а безъ того от батюшки буду браненъ и опечалю матушку. — (Во время сихъ A 2 CAOBL

словъ онъ собираеть на столь все, что надлежить до письма, прилвигаеть стуль, садится, и разгибаеть книгу.) Такь, здъсь посмотримь, сдълаю ли я это дъленіе? (Пишеть цыфры.)

ВЬ 2:47 копвиках в сколько гульденовь? Здёсь напишу 20 - - - ВЪ 25 сколько разъ содержится 20? Одинъ разъ. Хорошо. Зададимся однимъ, останется 5 --Въ 54 много ли разъ содержишся 20 ? - - з Раза - - - Зададимся з - - - Посмошримъ однако: трижды 20 двлаетъ 60 -- -О! это много; воть уже я и сдълаль погръшность - - - Вымараемъ - - - Въ 54 много ли разъ содержится 20? --- 2 Раза. - - - Дважды 20 двлаеть 40; по momb 40 изъ 54 вычесть, сколькожь останется? - - -(Счищаеть по пальцамь.) Останется 14 - - -Ну такь. (Слышань ударь ружейной, онв прыгаеть испугавшись съ стула.) Боже мой! что тамь такое? ружейной выстрыль, и не далеко отсюда, - такъ какъ въ прихожей - - - Надобно мнв поглядеть - - -О ежели бы я шолько эту проклятую задачу окончиль! (Онъ идетъ къ дверямъ; к лишь только ихв отворяеть, Павель бросается въ горницу побледневь и почти безъ дыжанія-)

ABAEHIE II.

ГЕНРИХЪ и ПАВЕЛЪ.

ПАВЕЛЪ.

Ахъ! ахъ! ахъ, любезной Генрихъ! я умираю- — Боже мой! что я сдълаль!

ГЕНРИХЪ (съ великимъ безпокойствомъ).

Что такое! что такое, любезной братець! - - - Откуда произотель сей ударь? - - -

ПАВЕЛЪ.

АхЪ, братець! - - - спрячь меня - - - ежели шы можешь - - - я - - - я.

ГЕН РИХЪ.

что съ тобою сдълалось? я трепещу отъ страха.

ПАВЕЛЪ.

Боже мой! я убилъ любезную Аде-

ГЕНРИХЪ.

Любезную сестрицу? - - - (Плачеть, и изпускаеть бользненные вопли.) Что она тебь сдылала? какь ты могь - - -

павель.

Ахъ! не думай, чтобъ это я сдвлаль съ умыслу.

ГЕНРИХЪ.

Ну какъ же?

ПАВЕЛЪ.

Ты знаешь, что башюшка сказаль за столомь, что повдеть онь верьхомь, и что Ивань должень приготовить пистолеты.

генрихъ.

Ахъ, Павелъ! я не много догады-

ПАВЕЛЪ.

По томь онь приказаль сестриць спросить, все ли готово, я пошель съ нею вы переднюю; Ивана тамь не было, онь вышель, чтобь приказать конюху освдлать лошадь. Тамь по нещастію увидьль я пистолеты на столь. — О! я бы очень быль щастливь, естьлибь на то время осльть, или бы самь себя застрылиль.

тенрихъ.

АхЪ, ПавелЪ, ПавелЪ! что ты сдъ-

ПАВЕЛЪ.

Я взяль пистолеть, и шалиль съ Аделаидою, говоря: берегись! я кочу тебя застрълить, и въ самое то время - - о Боже! помилуй меня! пистолеть выстрълиль. — Она упала — облилась кровію. Ахъ! - -

генрихъ.

О Аделаида! любезная, добродушная сесшра! АхЪ, брашецЪ, брашецЪ! - - ба- тюшка

шюшка и машушка знающь ли о шомь? - - - О бъдыснькой! что съ тобою будеть?

ПАВЕЛЪ.

Ахв! я того не въдаю - - - Я тотчасъ побъжаль къ тебъ, любезный Генрихъ! -но я слышаль, что множество людей сбъжалось, и кричали позади меня - - - Ахъ! ежели они найдуть ее мертву! Аделаиду мертву!

ГЕНРИХЪ.

О Боже! ежели бы я могь тебя спрятать! ты знаешь, какь батютка вспыльчивь, я думаю, что онь тебя убьеть.

ПАВЕЛЪ.

Пускай меня убьеть! пускай убьеть! я не хочу жить больше послъ сестрицы.

ТЕНРИХЪ,

Съ охошою, съ охошою я ощаль бы жизнь свою за Аделаиду и за шебя. Чтожь дълать намъ? что намъ предпріять? — пойдемъ между тъмъ, и спрячемся въ сарай.

ПАВЕЛЪ.

Нъть, нъть, я хочу убъжать - - -

ГЕНРИХЪ,

Кудажь ты убъжищь? тебя вы минуту найдуть.

ПАВЕЛЪ.

Я брошусь въ ближайшій каналь.

ГЕНРИХЪ,

Не двлай того, любезный брашець! развв не знасшь ты, что это гораздо бы хуже было.

павель.

Но чтожъ дълать! я не могу жить послъ моей сестрицы - - Я утоплюсь, или пускай меня батюшка застрълить.

ГЕНРИХЪ.

Я слышу, кшо-то бѣжишъ. Это онь! о небо! это онь! - - -

MA-

ПАВЕЛЪ.

Ахв! ахв, любезный братець! - - - (Трепещеть, и падаеть оть слабости въ обморокъ.)

ABVEHIE III.

Г. БЕЛМОНТЪ, ПАВЕЛЪ И ГЕНРИХЪ.

г. БЕЛМОНТЪ.

Кто изъ васъ двухъ ненавистный преступникъ, похитивщій наихучтаго изъ моихъ дътей? Кто?

ГЕНРИХЪ (упадаетъ на кольни, и кочетъ обнять кольни отра своего).

АхЪ, башюшка! — Павелъ умеръ шакже, - - - какъ и Аделаида - - -

г. БЕЛМОНТЪ.

Какъ! Павелъ! Павелъ виновенъ!

тенрихъ.

Ньшь, башюшка! - - - не онь! - - - не онь! - - - сшрыли вы меня! - - ради Бога вы меня!

т. БЕЛМОНТЪ.

ТакЪ это ты! ты! ты проклятой! (Хватаетъ его за волосы) умри въ сію минуту! (Павель начинаетъ приходить въ память, м открываетъ глаза.)

ГЕНРИХЪ

Такъ - - - я кочу умерешь — но только пощадите моего братца. Стръляй-те! - - (Видитъ, что Павелъ опамятывается.) Онъ живъ! онъ живъ! слава Богу!

ПАВЕЛЬ (видя, что Г. Белмонть держить одною рукою Генриха, а въ другой пистолеть, бросается въ объятія своего отца).

О Боже! что вы хотите делать, аюбезной батюшка!

г. БЕЛМОНТЪ.

Освободить свёть от сего человёкоубійцы, которой лишаеть меня жизни, отнявь ее у моей дочери; убійца отцевь и єестры.

ГЕНРИХЪ.

Стрваните, батюшка! стрваните!

ПАВЕЛЬ.

ВЪ меня! въ меня! я виновенъ! я убій- ца моей сеспры.

г. БЕЛМОНТЪ.

Какъ! вы хотише меня обмануть! Кто? кто?

ГЕНРИХЪ.

Я! я взявь непрастивый пистолеть на столь! - - -

ПАВЕЛЪ.

Не върьше ему, башюшка! Генрихъ былъ въ горницъ.

г. БЕЛМОНТЪ.

Злодби! одинъ изъ васъ лжетъ; долженъ ли я погубить обоихъ! - - - Кто застрвлилъ?

ОБА ВДРУГЪ.

Я, башюшка!

ПАВЕЛЪ.

Тенрихъ былъ здъсь, меня должно наказать!

г. БЕЛМОНТЪ.

А! конечно они оба виноваты! Ну даромъ, кто изъ васъ? - - -

ABAEHIE IV.

Прежніе и Г. ЕВРАРДЪ.

Г. ЕВРАРДЪ (удерживаетъ руку Г. Белмонта).

Боже мой! что вы котите дълать, Г. Белмонтв! супруга ваша боялась справедливо, чтобъ вы въсвоемъ гнъвъ - - -

г. БЕЛМОНТЪ.

Что это! по какому праву можещь ты мнъ препятствовать отметить за мою Аделаиду симъ двумъ бездъльникамъ? не властенъ ли я надъ своими дътьми?

г. ЕВРАРДЪ.

Аделаида не умерла!

ПАВЕЛЪ и ГЕНРИХЪ (съ радостнымъ восилицаніемъ).

Она жива! жива!

г. БЕЛМОНТЪ.

Ты конечно кочешь меня обмануть? остановить мое миденіе? - - (Грознымъ голосомъ.) Еврардъ! я тебъ божусь - - -

г. ЕВРАРДЪ.

Ия вамъ божусь, Г. Белмонтъ! - - -

г. БЕЛМОНТЪ.

Сіи негодницы - - -

г. ЕВРАРДЪ.

Г. БелмоншЪ! ни одинъ изъ нихъ не виновенъ - - -

ПАВЕЛЪ.

НѣшЪ!я - - -

ГЕНРИХЪ.

Не върьше ему, сударь: я - - -

г. ЕВРАРДЪ.

Что вы говорите! вы повредились;

г. БЕЛМОНТЪ.

Развъ пы хочешь меня обмануть? пы пришель въ самую ту минуту, какъ я разсердился - - -

г. ЕВРАРДЪ.

Я божусь - -



г. БЕЛМОНТЪ.

Какой ты обманщикЪ!

ПАВЕЛЪ.

Вы говорите, что моя сестрица жива.

ТЕНРИХЪ.

О естьмиль это была правда!

Г. ЕВРАРДЪ.

Да, вамъ говорю я, что она здорова. Небольшая рана. - - - (Генрикъ и Павелъ падають въ объятія другь къ другу, и поназывають разные знаки радости.)

Г. БЕЛМОНТЪ

Ну естьми ты меня обманываеть? ежели - - - Но не самбли я ее видбаб безб движенія, безб чувство и утопающую вб крови?

Г. ЕВРАРДЪ.

Вы скоро можете увбриться своими глазами - - Вы нашли ее въ такомъ состоястояніи, но она не умерла; гдарь ей только отхватиль кусокь кожи оть черена, громкой трескь и ужась повергли ее на землю, а потеряніе крови причинило ей обморокь.

Г. БЕЛМОНТЪ.

Еврардъ! правда ли это?

ПАВЕЛЬ.

И я! - - 4

Т. ЕВРАРДЪ.

Я перевязаль рану у Аделаиды, Го Белмоншь! мы ее привели въ чувство безъ всякаго труда, и она теперь находится не въ опасности.

г. ВЕЛМОНТЪ (изпустивъ глубоной вздохъ).

Ахв! я ощдохнуль наконець: но - - -

г. ЕВРАРДЪ.

Потерпите еще немножко, ей теперь перемъняють платье.

г. БЕЛМОНТЪ (ослабѣвъ не много)

Присяду на минуту - - - Говорить ли она? не чувствуеть ли какой боли?

(Онъ садишся, Павель и Генрикъ приближающся къ нему, и жешящь взящь его руки.)

Отойдите! вы не виноваты, ежели она не умерла.

г. ЕВРАРДЪ.

Но не ужб ли не увъришесь, Г. Белмоншь! что сіи бъдныя дъти невинны?

г. БЕЛМОНТЪ.

Они невинны? ктожб имб велвл брать пистолеть? не знають ли они силу сего оружія? Заряжено, или ньть, но имб тыскчу разь заказано брать? - - -

- 19

г. ЕВРАРДЪ.

Да, ваша дочь увъряеть, что она сама виновна, она котъла играть пистолетомь; и какъ не усмотръла, что онъ быль заряженъ.

г. БЕЛМОНТЪ.

Какой удивишельной ударћ! и какъ можетъ итти онъ криво, и какъ ей изъ своихъ рукъ сорвать кусокъ кожи съ черепа?

Г. ЕВРАРАЪ.

Это правда, я о томъ не подумалъ.

г. БЕЛМОНТЪ.

А сіи плушы споряшся между собою; кшо изь нихь що саблаль.

г. ЕВРАРДЪ.

Надобно имъ простить, государь мой! въ подобномъ случав никто бы не закотъль на себя взять вину.

т. БЕЛМОНТЪ.

Совствить не то! каждой изъ нихъ обвиняеть себя самаго, каждой хочеть умереть отъ моей руки.

__ 20 ___

г. ЕВРАРДЪ.

Возможно ли! (Цълуетъ ижъ.) Велико-. душныя дъши! кшо изъ васъ? - - -

ПАВЕЛЪ.

Я, сударь!

ТЕНРИХЪ.

Не въръше ему, шочно я шо сдълаль; Г. Еврардъ!

Г. ЕВРАРДЪ.

Нигав не видаль я сему подобнаго.

- Г. Белмонть! и вы не тронуты такою добродьтелію? - - Я вижу: надобно,
чтобь то савлаль одинь изы вась - - - но
каждой желаеть претерпыть наказаніе за
другаго, наказаніе смертное! Воть прямая
дружба, геройство - - къ какому величайтія души не много способны! - - Простите ихь - -

г. БЕЛМОНТЪ.

Надобно прежде, чтобъ я увидълъ мою дочь. (Встаеть.)

ГЕНРИХЪ.

Любезной Еврарды! - - -

— 2I — ПАВЕЛЬ.

Вы намъ другь, вы заступите насъ.

ABVEHIE A.

Прежніе, Гжа. БЕЛМОНТЬ и АДЕЛАИДА (ведомая своєю машерью, не много блівдна, съ обвязанною головою; ел брашья подбітающь ив ней, обнимающь ее, ласкающь, и изъясняющь свою радость).

Г. БЕЛМОНТЪ (своей дочери.

О Боже! какое щастіе! я тебя опять вижу!

гжа. БЕЛМОНТЪ.

А я вижу моих в сыновей! Ахъ! я дрожала со страху объ васъ, и не примътила въ горести, что отецъ вашъ взяль пистолетъ.

ГЕНРИХЪ.

О! она жива! любезная сестрица! любезная Аделаида! По щастію Г. Еврардъ пришель сюда, безь него - - я бы самь вы себь не быль властень - - пистолеть быль заряжень - - О Боже! что бы я сдълаль вы семь первомь жару бъщенства! - - - (Г. Еврарау.) Приноту вамь мою благодарность, что предостерегли меня оть злодьйства.

ПАВЕЛЪ.

Простишь ли ты меня, сестрица! Прости меня, я тебя прощу; ты знаеть, что я это не съ умыслу и не - - -

АДЕЛАИДА (нѣсколько слабымъ голосомъ).

Какъ, Павлуша! не сама ли я говорила, что кочу себя застрълить? не сама ли?

ПАВЕЛЪ.

Ты! ты! о! твое добросерление меня весьма чукствительно трогаеть!

Г. ЕРВАРДЪ (тихо Г. Белмонту).

Удалимся на нѣсколько времени, и пришворимся, будшо мы за ними не примѣчаемъ. Страхъ, которой вы имъ причинили, препятствуетъ имъ изъясниться другъ другу откровенно.

г. БЕЛМОНТЪ.

Мы лучше сдвлаемь, когда выдемь на чась. Такь я хочу разрядить сей пистолеть, коего видь еще меня ужасаеть - - Она между тьмь внъ опасности.

Гжа. БЕЛМОНТЪ.

Правда, другъ мой! а безъ сего ты бы не увидълъ меня спокойну.

Г. ЕВРАРДЪ,

Повърьше мнъ - - - это весьма легко можно вылечить способомъ спирта.

Г, БЕЛМОНТЬ. (своей женъ).

Я хочу спряшать сіе нещастное оружіе, и тошчась къ вамь возвращусь. (Къ своимъ дътямъ.) А между тъмъ условьтесь, Б 4 кпо

кто изв вась виновать, чтобь я о томъ зналь.

(Уходиців св Г. Еврардомів.)

ЯВЛЕНІЕ VI.

Гжа. БЕЛМОНТЪ, НАВЕЛЪ, ГЕНРИХЪ и адгланда.

ПАВЕЛЬ.

Не будещь ли ты, Аделаида! во всю свою жизнь меня ненавидъть?

гжа. БЕЛМОНТЪ.

Такъ это ты, Павель!

ГЕНРИХЪ.

Никакъ, матушка! это я!

АДЕЛАИДА.

Что ты говорить, братець! ты знаеть, что матушка добросердечна, и при ней можно во всемь признаться. Правда, что это маленькая шалость неосторожнаго Павла; но сколько бъдный братець, препретерпвав при семь случав ради меня! и сколько бы еще терпвть ему, когда бы ли имаясь жизни!

ПАВЕЛЪ.

Моя жизнь подвержена была великой опасносши, есшьми бы великодушный и почтенный Генрихь - - - (Бросается въ объятія своего брата.) О любезьей брать! нимогда, никогда того не забуду по самой гробь мой, буду шебя благодарить, и умру за тебя, когда полько тебв угодно будеть; ибо жизнь моя была въ твоихъ рукахъ.

Гжа. БЕЛМОНТЬ,

Какъ это?

ГЕНРИХЪ:

Не сдълаль ли бы и шы мнв того же?

ПАВЕЛЪ.

Какъ батюшка вощелъ въ сію горницу съ заряженнымъ пистолетомъ, то упалъя на землю безъ чувствъ: между тъмъ братецъ сказалъ, что это онъ сдълалъ. Уже батюшка цълился пистолетомъ въ Генри-

B 5

ка, какъ въ ту минуту (благодареніе небесамъ!) я открыль глаза, и ужаснувтись вскричаль, что я быль виновень въ убивствъ Аделаиды. Батюшка быль неизвъстень, кого наказать, а нъсколько погодя, пришель Г. Еврардъ защитить насъ.

гечрихъ.

ТакЪ, и мам² принесЪ онЪ благополучное извъстие что любезная сестрица наша жива.

Гжа. БЕЛМОНТЪ.

ГенрихЪ! любезный с лнъ! (Обнимаетъ его.) пусть текутъ сіи гадостныя слезы на лице твое!

ГЕНРИХЪ.

Матушка! а Аделаида не сняла ли также на себа вины? - - - и любезной бра-тець не свободиль ли меня от смертнаго удара, учинившись собственнымъ обвинителемь?

ПАВЕЛЪ.

Такъ, но уже тогда, какъ подалъ ты мнъ собою примъръ.

— 27 — Гжа. БЕЛМОНТЬ.

Вы всв прое, любезныя и добродвшельныя двти! составляете мою славу, мое благополучие - - -

ПАВЕЛЪ.

АхЪ, машушка: я только одинъ не въ числъ тъхъ, поразивъ батюшку и васъ такимъ ужасомъ, причинивъ бользнь Аделаидъ, подвергнувъ смертному страху братца: но я постараюсь быть столь добрымъ, столь послушнымъ и столь въжливымъ - - -

АДЕЛАИДА.

Добро, помиримся, любезной брашець: мнѣ жаль шебя: но не лучше ли скрышь это от батюшки, чтобы он не сердился на шебя долго.

ПАВЕЛЪ.

Нъшъ, нъшъ, я досшоинъ шого, чтобъ понести наказание за мою вину.

78 — 28 — Тжа. БЕЛМОНТЪ.

Ежели онъ спроситъ, то надобно признаться и испросить прощение - - - Онъ идетъ - - -

ABAEHIE VII.

Прежніе, Г. БЕЛМОНТЪ и Г. ЕВРАРДЪ,

г. БЕЛМОНТЪ.

Ну - - - узнаю ли я теперь, кто тот в безразсудный?

НАВЕЛЬ (бросается къ его ногамъ).

A, батюшка! я и предаюсь вашему наказанію.

Простите его, батюшка!

ТЕНРИХЪ.

Ими накажите и насъ съ нимъ.

- 29 --T. BEAMOHTE.

Встаньте, акобезныя діти! вы меня приводите ві стыді; мні кажется, что я самі до ажен і еще у ваєй просить прощенія - - О Боже! кі какому страшному наміренію могі бы привести меня сайпой гніві! кі какому раскаянію! какому мученію! - - Великодушный Генрихі! ахі! что бы это было, когда бы я тебя умертвилі, и лишилі бы світь дуни благороднійшей!

ПАВЕЛЪ.

О Боже! никогда впередъ не отважусь играпь съ оружіемъ споль опаснымъ.

г. БЕЛМОНТЪ.

А я никогда не предамся жестокимъ движеніямъ слъпаго гнъва.

- Гжа. БЕЛМОНТЪ.

Ежели вы сохраните свои объщантя; такъ сей ужасный день будеть наищаста ливъйшій въ нашей жизни.

- 30 г. еврардъ.

Какого удовольствія, какой славы можете вы ожидать по справедливости отб дътей толь великодушных в!

Конецъ Драммы.









